TRA 7121-2 Dissertation/Project (3,3,0)
This course spans two semesters. Students in the Research Stream will produce an extended piece of translation or bilingual writing, or a dissertation. Students in the Practical Stream will produce an extend piece of translation or bilingual writing. Translation projects should be from English into Chinese or vice versa. Bilingual writing projects require output in both Chinese and English. Dissertations can be in either English or Chinese, depending on the research topics. The length of the dissertation/project should normally be between the lower limit of 12,000 words/characters and the upper limit of 16,000 words/characters, although greater flexibility is allowed under special circumstances. Students will receive individual supervision.

TRA 7130 Gender Issues in Translation (3,3,0)
This course is designed to introduce students to gender issues involved in translation. It covers topics including gender construction, gender politics, gendered discourse and gendered language. Students will discuss how these issues would affect translation strategies adopted by individual translators. They will also examine Chinese translations of key terms in gender studies ("gender discourse", "gendered discourse", for example) and analyse the theoretical and ideological implications of these translations. An interdisciplinary approach is adopted.

TRA 7140 Corpus-Based Approach to Translation (3,3,0)
This course is designed to introduce students to the application of corpora to the practice of and research on translation. It helps students to design, conduct research and report research findings using the corpora approach.

**TRA 7150 Translation Theory: A Comparative (3,3,0)
Approach**
This course helps students acquire an in-depth view of translation theory from a comparative perspective. It examines Western thinking about translation in comparison with Chinese discourse on translation. It investigates and analyses some of the major areas where Chinese and Western discourses on translation are similar to or different from each other. Through discussion of these similarities and differences, as well as the socio-cultural contexts under which they are found, students will learn to approach such fundamental issues as the nature, principles and methods of translation with enhanced skills and a broadened vision.

**TRA 7160 Patronage and Translation of (3,3,0)
Christian Tracts**
This course is designed to introduce students to a lesser-known, yet hugely influential, Protestant institution—the Religious Tract Society, London (founded in 1799)—which played a predominant role in sponsoring the global enterprise of translating Christian tracts in the nineteenth and early twentieth centuries. The Subject aims to scrutinize the role of institutional patronage in the translation of Christian tracts into Chinese. In particular, it examines the policies of tract societies which had a significant impact on of the selection of texts for translation and on ideological censorship. Also explored in depth will be the issues surrounding the transplantation of RTS ideology onto Chinese soil, and the institution-individual power relations in the process of cross-cultural translation activity.

TRA 7170 Introduction to Interpreting (3,3,0)
This course aims to enable students to develop the basic skills of consecutive interpreting. Through interpreting practice and other learning activities, students will be introduced to basic interpreting concepts and techniques.

TRA 7180 Advanced English for Translators (3,3,0)
This course aims to give students a firmer grasp of key aspects of English grammar, text-structure and stylistics, as appropriate for those in the translation field. Mainly English-language material will be used, but a certain amount of Chinese material will be introduced (for instance in the form of translation exercises), in keeping with the ultimate objective of the course, which is to provide students with a greater sophistication and sensitivity when encountering and using English in their translation work.

TRA 7190 Simultaneous Interpreting (3,3,0)
This course, built upon the skills and techniques trained in Consecutive Interpreting, aims to provide intensive training in simultaneous interpreting which is a mode often used in conferences and business settings. Students will develop skills and techniques for simultaneous interpreting through exercises in various forms and on different topics, both with authentic speeches and in simulated settings.

TRA 7200 Conference Interpreting (3,3,0)
This course aims to refine students' interpreting skills and techniques in conference setting. In addition to the introduction of professional ethics, the course helps students navigate through the processes of conference preparation and delivery. It includes interpreting exercises for simulated and live conferences, with a view to developing students' coping strategies and reflective abilities in dealing with problems and challenges posed by real-life interpreting practice.

TRA 7210 Advanced Consecutive Interpreting (3,3,0)
This course is designed to equip students with advanced skills and knowledge in consecutive interpreting. It provides intensive and specialist training in various forms and topics to strengthen students' interpreting ability. Students will also be introduced to tasks in community-based settings, such as legal and medical settings, where consecutive interpreting is commonly used as the mode of interpretation. This course also aims to develop students' awareness of current developments and research studies in consecutive interpreting.

TRA 7220 Consecutive Interpreting (3,3,0)
This course aims to lay the foundation for developing students' concepts and skills in consecutive interpreting. Students will be introduced to public speaking skills, active listening, analysing and processing the main ideas of the speech, memory retention training, note-taking, preparation for interpreting tasks, problem-solving strategies and interpreting techniques for consecutive interpreting. In addition, the course will help students strengthen the ability to monitor their own interpreting performance and to acquire adaptability in the face of challenging circumstances.

**TRA 7510 Required Readings for Translation (3,0,0)
Studies**
The supervisor and the student will be required to work out a reading list to cover the areas of translation pertaining to the student's research area. The list will be submitted to the department for record.

TRAN 1005 Introduction to Translation (3,3,0)
Translating is an excellent way to try life in another language. This course aims to give students hands-on experience and a chance to find out more about translating. Through a range of different learning activities, students will be introduced to basic translation concepts and approaches to help them develop the ability to translate a variety of texts between Chinese and English. Different aspects of translation as both art and profession will be discussed to enable students to identify problems in translating, develop appropriate strategies, reflect critically on their strategies, and enhance their awareness of the dynamics of communication across languages.

**TRAN 1006 Principles and Techniques of (3,3,0)
Translation**
This course aims to enable students to understand the basic approaches to, and problems in, translating. Various aspects of the art and profession of translating will be highlighted and discussed. Students will acquire knowledge and skills for